

# فَاطِر Faatir

## بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

### In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful

Sahih Intl	S. Maududi	Yousuf Ali	M. Pickthall	Al-Quran
<p>1. [All] praise is [due] to Allah, Creator of the heavens and the earth, who made the angels messengers having wings, two or three or four. He increases in creation what He wills. Indeed, Allah is over all things competent.</p>	<p>1. Praise is only for Allah, the Creator of the heavens and the earth and the employer of the angels having wings in twos and threes and fours, as His messengers. He adds to His creation as He pleases: surely Allah has power over everything.</p>	<p>1. Praise be to Allah, who created (out of nothing) the heavens and the earth, who made the angels, messengers with wings, -- two, or three, or four (pairs): He adds to creation as He pleases: for Allah has power over all things.</p>	<p>1. Praise be to Allah, the Creator of the heavens and the earth, who appoints the angels messengers having wings two, three and four. He multiplies in creation what He will. Lo! Allah is Able to do all things.</p>	<p>أَلْحَمْدُ لِلَّهِ فَاطِرِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ جَاعِلِ الْمَلَكِةَ رُسُلًا أُولَىٰ أَجْنِحَةٍ مَّثْنَىٰ وَثُلَاثَ وَرُبْعَ يَزِيدُ فِي الْخَلْقِ مَا يَشَاءُ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١﴾</p>
<p>2. Whatever Allah grants to people of mercy – none can withhold it; and whatever He withholds – none can release it thereafter. And He is the Exalted in Might, the Wise.</p>	<p>2. Whatever door of mercy Allah may open for the people, none can withhold it, and the door that He closes none has the power to open it after Him. He is the All Mighty, the All Wise.</p>	<p>2. What Allah out of his Mercy does bestow on mankind, none can withhold: what He does withhold, none can grant, apart from Him: and He is the Exalted in Power, full of Wisdom.</p>	<p>2. That which Allah opens unto mankind of mercy, none can withhold it; and that which He withholds, none can release thereafter. He is the Mighty, the Wise.</p>	<p>مَا يَفْتَحِ اللَّهُ لِلنَّاسِ مِنْ رَحْمَةٍ فَلَا مُمْسِكَ لَهَا وَمَا يُمْسِكُ فَلَا مُرْسِلَ لَهُ مِنْ بَعْدِهِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٢﴾</p>
<p>3. O mankind, remember the favor of Allah upon you. Is there any creator other than Allah who provides for you from the heaven and earth? There is no deity except Him, so how are you deluded?</p>	<p>3. O people, remember the favors Allah has done to you. Is there beside Allah any other creator also, who provides for you from the heaven and the earth? There is no god but Him. Wherefrom then are you being deceived?</p>	<p>3. O men! Call to mind the grace of Allah unto you! Is there a creator, other than Allah, to give you sustenance from heaven or earth? There is no god but Him: how then are you deluded away from the truth?</p>	<p>3. O mankind! Remember Allah's grace toward you! Is there any creator other than Allah who provides for you from the heaven and the earth? There is no God save Him. Whither then are you turned.</p>	<p>يَا أَيُّهَا النَّاسُ اذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ هَلْ مِنْ خَالِقٍ غَيْرِ اللَّهِ يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَآنِي تُؤْفَكُونَ ﴿٣﴾</p>
<p>4. And if they deny you, [O Muhammad] – already were messengers denied before you. And to Allah are returned [all] matters.</p>	<p>4. Now (O Prophet,) if these people treat you as a liar, many messengers before you also have been treated as liars. And all affairs shall be presented before Allah.</p>	<p>4. And if they reject you, so were apostles rejected before you: to Allah will go back for decision all affairs.</p>	<p>4. And if they deny you, (O Muhammad), messengers (of Allah) were denied before you. Unto Allah all things are brought back.</p>	<p>وَإِنْ يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كُذِّبَتْ رُسُلٌ مِنْ قَبْلِكَ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿٤﴾</p>

5. O mankind, indeed the promise of Allah is truth, so let not the worldly life delude you and be not deceived about Allah by the deceiver.

5. O people, the promise of Allah is surely true. Therefore, let not the worldly life deceive you, nor let that great deceiver deceive you concerning Allah.

5. O men! Certainly the promise of Allah is true. Let not then this present life deceive you, nor let the chief deceiver deceive you about Allah.

5. O mankind! Lo! The promise of Allah is true. So let not the life of the world beguile you, and let not the (avowed) beguiler beguile you with regard to Allah.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا ۖ وَلَا يَغُرَّنَّكُمُ بِاللَّهِ الْغُرُورُ ﴿٥﴾

6. Indeed, Satan is an enemy to you; so take him as an enemy. He only invites his party to be among the companions of the Blaze.

6. Indeed, Satan is your enemy; therefore, you also should treat him as your enemy. He is inviting his followers towards his way so that they may join the dwellers of Hell.

6. Verily Satan is an enemy to you: so treat him as an enemy. He only invites his adherents that they may become companions of the blazing Fire.

6. Lo! The devil is an enemy for you, so treat him as an enemy. He only summons his faction to be owners of the flaming Fire.

إِنَّ الشَّيْطَانَ لَكُمْ عَدُوٌّ فَاتَّخِذُوهُ عَدُوًّا إِنَّمَا يَدْعُوا حِزْبَهُ لِيَكُونُوا مِنْ أَصْحَابِ السَّعِيرِ ﴿٦﴾

7. Those who disbelieve will have a severe punishment, and those who believe and do righteous deeds will have forgiveness and great reward.

7. Those who disbelieve shall have a severe punishment, and those who believe and do good works shall have forgiveness and a rich reward.

7. For those who reject Allah, is a terrible penalty: but for those who believe and work righteous deeds, is forgiveness, and a magnificent reward.

7. Those who disbelieve, theirs will be an awful doom; and those who believe and do good works, theirs will be forgiveness and a great reward.

الَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ﴿٧﴾

8. Then is one to whom the evil of his deed has been made attractive so he considers it good [like one rightly guided]? For indeed, Allah sends astray whom He wills and guides whom He wills. So do not let yourself perish over them in regret. Indeed, Allah is Knowing of what they do.

8. Whose evil deed is made seem fair to him and he deems it as good? The fact is that Allah leads astray whomsoever He pleases and shows the right way to whomsoever He pleases. So, let not yourself be consumed with grief for the sake of these people: Allah is aware of whatever they are doing.

8. Is he, then, to whom the evil of his conduct is made alluring, so that he looks upon it as good, (equal to one who is rightly guided)? For Allah leaves to stray whom He wills, and guides whom He wills. So let not your soul go out in (vainly) sighing after them: for Allah knows well all that they do!

8. Is he, the evil of whose deeds is made fair seeming unto him so that he deems it good, (other than Satan's dupe)? Allah verily sends whom He will astray, and guides whom He will; so let not your soul expire in sighing for them. Lo! Allah is Aware of what they do.

أَفَمَنْ رُئِيَ لَهُ سُوءٌ عَمَلٍ فَرَأَاهُ حَسَنًا فَإِنَّ اللَّهَ يُضِلُّ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ ۚ فَلَا تَذْهَبْ نَفْسُكَ عَلَيْهِمْ حَسْرَتٍ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا يَصْنَعُونَ ﴿٨﴾

9. And it is Allah who sends the winds, and they stir the clouds, and We drive them to a dead land and give life thereby to the earth after its lifelessness. Thus is the resurrection.

9. Allah it is who sends the winds; then they raise the cloud, then We drive it towards a waste land and revive it thereby after its death. Likewise shall be the resurrection of the dead men.

9. It is Allah who sends forth the winds, so that they raise up the clouds, and We drive them to a land that is dead, and revive the earth therewith after its death: even so (will be) the resurrection.

9. And Allah it is who sends the winds and they raise a cloud; then We lead it unto a dead land and revive therewith the earth after its death. Such is the resurrection.

وَاللَّهُ الَّذِي أَرْسَلَ الرِّيحَ فَتُغَيِّرُ سَحَابًا فَسُقْنَاهُ إِلَى بَلَدٍ مَيِّتٍ فَأَحْيَيْنَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا ۚ كَذَلِكَ النُّشُورُ ﴿٩﴾

10. Whoever desires honor [through power] – then to Allah belongs all honor. To Him ascends good speech, and righteous work

10. Whoever seeks honor should know that the honor wholly belongs to Allah. Only the pure word rises up to Him, and the righteous deed

10. If any do seek for glory and power, -- to Allah belong all glory and power. To Him mount up (all) words of purity: It is He who exalts each deed

10. Whoso desires power (should know that) all power belongs to Allah. Unto Him good words ascend, and the pious deed does

مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْعِزَّةَ فَلِلَّهِ الْعِزَّةُ جَمِيعًا ۖ إِلَيْهِ يَصْعَدُ الْكَلِمُ الطَّيِّبُ وَالْعَمَلُ الصَّالِحُ

raises it. But they who plot evil deeds will have a severe punishment, and the plotting of those – it will perish.

causes it to rise. As for those who plot evil, there is a severe torment for them and their plotting shall itself perish.

of righteousness. Those that lay plots of evil, -- for them is a penalty terrible; and the plotting of such will be void (of result).

He exalt; but those who plot iniquities, theirs will be an awful doom; and the plotting of such (folk) will come to naught.

يَرْفَعُهُ وَالَّذِينَ يَمْكُرُونَ  
السَّيِّئَاتِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ  
وَمَكْرُ أُولَئِكَ هُوَ يَوْمُ

11. And Allah created you from dust, then from a sperm-drop; then He made you mates. And no female conceives nor does she give birth except with His knowledge. And no aged person is granted [additional] life nor is his lifespan lessened but that it is in a register. Indeed, that for Allah is easy.

11. Allah created you from dust, then from the sperm drop, then made you pairs (i.e., male and female). No woman conceives nor delivers but it is in the knowledge of Allah. No aging person grows old nor is anything reduced of his age except in accordance with a book. This is indeed an easy thing for Allah.

11. And Allah did create you from dust; then from a sperm-drop; then He made you in pairs. And no female conceives, or lays down (her load), but with His knowledge. Nor is a man long-lived granted length of days, nor is a part cut off from his life, but is in a decree (ordained). All this is easy to Allah.

11. Allah created you from dust, then from a little fluid, then He made you pairs (the male and female). No female bears or brings forth save with His knowledge. And no one grows old who grows old, nor is aught lessened of his life, but it is recorded in a Book, Lo! That is easy for Allah.

وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ  
مِنْ نُطْفَةٍ ثُمَّ جَعَلَكُمْ  
أَزْوَاجًا وَمَا تَحْمِلُ مِنْ أُنْثَى  
وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلْمِهِ وَمَا يُعَمَّرُ  
مِنْ مُعَمَّرٍ وَلَا يُنْقِصُ مِنْ  
عُمُرِهِ إِلَّا فِي كِتَابٍ إِنَّ ذَلِكَ  
عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ

12. And not alike are the two bodies of water. One is fresh and sweet, palatable for drinking, and one is salty and bitter. And from each you eat tender meat and extract ornaments which you wear, and you see the ships plowing through [them] that you might seek of His bounty; and perhaps you will be grateful.

12. And the two bodies of water are not alike: one is sweet and thirst quenching, pleasant to drink, while the other is salty and pungent; yet from both you get fresh flesh and bring out decorations to wear, and in the same waters you see the ships which plough through it so that you may seek Allah's bounty and be grateful to Him.

12. Nor are the two bodies of flowing water alike, -- the one palatable, sweet, and pleasant to drink, and the other, salt and bitter. Yet from each (kind of water) do you eat flesh fresh and tender, and you extract ornaments to wear; and you see the ships therein that plough the waves, that you may seek (thus) of the bounty of Allah that you may be grateful.

12. And the two seas are not alike: this, fresh, sweet, good to drink, this (other) bitter, salt. And from them both you eat fresh meat and derive the ornament that you wear. And you see the ship cleaving them with its prow that you may seek of His bounty, and that haply you may give thanks.

وَمَا يَسْتَوِي الْبَحْرَيْنِ هَذَا  
عَذْبٌ فُرَاتٌ سَائِغٌ شَرَابُهُ وَ  
هَذَا مِلْحٌ أُجَاجٌ وَمِنْ كُلِّ  
تَأْكُلُونَ لَحْمًا طَرِيًّا  
وَتَسْتَخْرِجُونَ حِلْيَةً  
تَلْبَسُونَهَا وَتَرَى الْفُلْكَ فِيهِ  
مَوَاجِرَ لِيَبْتَلُوا مِنْ فَضْلِهِ  
وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ

13. He causes the night to enter the day, and He causes the day to enter the night and has subjected the sun and the moon – each running [its course] for a specified term. That is Allah, your Lord; to Him belongs sovereignty. And those whom you invoke other than Him do not possess [as much as] the membrane of a date seed.

13. He causes the night to pass into the day and the day into the night and He has subjected the sun and the moon till an appointed time. The same Allah (whose works are these) is your Lord: Sovereignty is His. Those whom you invoke instead of Him do not own even a blade of grass.

13. He merges night into day, and He merges day into night, and He has subjected the sun and the moon (to His law): each one runs its course for a term appointed. Such is Allah your Lord: to Him belongs all dominion. And those whom you invoke besides Him have not the least power.

13. He makes the night to pass into the day and He makes the day to pass into the night. He has subdued the sun and moon to service. Each runs unto an appointed term. Such is Allah, your Lord; His is the sovereignty; and those unto whom you pray instead of Him own not so much as the white spot on a date-stone.

يُوجِبُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُوجِبُ  
النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَسَخَّرَ  
الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِي  
لِاجَلٍ مُسَمًّى ذَلِكُمْ اللَّهُ  
رَبُّكُمْ لَهُ الْمُلْكُ وَالَّذِينَ  
تَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ مَا يَمْلِكُونَ  
مِنْ قَاطِعٍ



14. If you invoke them, they do not hear your supplication; and if they heard, they would not respond to you. And on the Day of Resurrection they will deny your association. And none can inform you like [one] Acquainted [with all matters].

14. If you call them, they cannot hear your prayers, and if they hear, they cannot answer you; and on the Day of Resurrection, they will disown your shirk. None can inform you of the truth except the One who is All Aware.

14. If you invoke them, they will not listen to your call, and if they were to listen, they cannot answer you. On the Day of Judgment they will reject your "Partnership". And none, (O man!) can tell you like the One who is acquainted with all things.

14. If you pray unto them they hear not your prayer, and if they heard, they could not grant it you. On the Day of Resurrection they will disown association with you. None can inform you like Him who is Aware.

إِنْ تَدْعُوهُمْ لَا يَسْمَعُوا  
دُعَاءَكُمْ وَلَوْ سَمِعُوا مَا  
اسْتَجَابُوا لَكُمْ وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ  
يَكْفُرُونَ بِشِرْكِكُمْ وَلَا  
يُنَبِّئُكَ مِثْلُ خَبِيرٍ ﴿١٤﴾

15. O mankind, you are those in need of Allah, while Allah is the Free of need, the Praiseworthy.

15. O people it is you who stand in need of Allah: Allah is Self Sufficient and Self-Praiseworthy.

15. O men! It is you that have need of Allah: but Allah is the One free of all wants, worthy of all praise.

15. O mankind! You are the poor in your relation to Allah. And Allah! He is the Absolute, the Owner of Praise.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ أَنْتُمُ الْفُقَرَاءُ إِلَى  
اللَّهِ وَاللَّهُ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ﴿١٥﴾

16. If He wills, He can do away with you and bring forth a new creation.

16. If He wills, He can remove you and bring a new creation in your place.

16. If He so pleased, He could blot you out and bring in a new creation.

16. If He will, He can be rid of you and bring (instead of you) some new creation.

إِنْ يَشَاءُ يُذْهِبْكُمْ وَيَأْتِ بِخَلْقٍ  
جَدِيدٍ ﴿١٦﴾

17. And that is for Allah not difficult.

17. This is not at all difficult for Allah.

17. Nor is that (at all) difficult for Allah.

17. That is not a hard thing for Allah.

وَمَا ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ بِعَزِيزٍ ﴿١٧﴾

18. And no bearer of burdens will bear the burden of another. And if a heavily laden soul calls [another] to [carry some of] its load, nothing of it will be carried, even if he should be a close relative. You can only warn those who fear their Lord unseen and have established prayer. And whoever purifies himself only purifies himself for [the benefit of] his soul. And to Allah is the [final] destination.

18. No bearer of a burden will bear another's burden, and if a laden soul cries out for help, none will come forward to share the least of its burden, even though it be the nearest kinsman. (O Prophet,) you can only warn those who fear their Lord though they cannot see Him, and establish the salat. Whoever, adopts purity does so for his own good. And to Allah shall all return.

18. Nor can a bearer of burdens bear another's burdens if one heavily laden should call another to (bear) his load. Not the least portion of it can be carried (by the other). Even though he be nearly related. You can only admonish such as fear their Lord unseen and establish regular prayer. And whoever purifies himself does so for the benefit of his own soul; and the destination (of all) is to Allah.

18. And no burdened soul can bear another's burden, and if one heavy laden cries for (help with) his load, naught of it will be lifted even though he (unto whom he cries) be of kin. You warn only those who fear their Lord in secret, and have established worship. He who grows (in goodness), grows only for himself, (he cannot by his merit redeem others). Unto Allah is the journeying.

وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ  
وَإِنْ تَدْعُ مُثْقَلَةٌ إِلَىٰ جَمَلِهَا  
لَا يُحْمَلُ مِنْهُ شَيْءٌ وَلَوْ كَانَ ذَا  
قُرْبَىٰ إِذْ مَا تُنذِرُ الَّذِينَ يُحْشَوْنَ  
رَبَّهُمْ بِالْغَيْبِ وَأَقَامُوا  
الصَّلَاةَ وَمَنْ تَزَيَّ فَإِنَّمَا  
يَتَزَيَّ لِنَفْسِهِ وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ ﴿١٨﴾

19. Not equal are the blind and the seeing.

19. The blind and the seeing are not alike.

19. The blind and the seeing are not alike.

19. The blind man is not equal with the seer.

وَمَا يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ ﴿١٩﴾

20. Nor are the darkness and the light.

20. Nor are the darkness and light alike.

20. Nor are the depths of darkness and the light.

20. Nor is darkness (tantamount to) light.

وَلَا الظُّلُمَاتُ وَلَا النُّورُ ﴿٢٠﴾

21. Nor are the shade and the heat.

21. Nor are the cool shade and the heat of the sun.

21. Nor are the shade and the (genial) heat of the sun.

21. Nor is the shadow equal with the sun's full heat.

وَلَا الظُّلُّ وَلَا الْحَرُّ وَرَبُّ  
النَّاسِ ﴿٢١﴾

22. And not equal are the living and the dead. Indeed,

22. Nor the living and the dead alike. Allah causes whomever He

22. Nor are alike those that are living and those that are

22. Nor are the living equal with the dead. Lo! Allah makes

وَمَا يَسْتَوِي الْأَحْيَاءُ وَلَا

Allah causes to hear whom He wills, but you cannot make hear those in the graves.

wills, to hear, but (O Prophet,) you cannot make those who are buried in the graves to hear you.

dead. Allah can make any that He wills to hear; but you cannot make those to hear who are (buried) in graves.

whom He will to hear. You cannot make hear those who are in the graves.

الْمَوَاتِ إِنَّ اللَّهَ يُسْمِعُ مَن يَشَاءُ وَمَا أَنتَ بِمُسْمِعٍ مَّن فِي الْقُبُورِ

١٢

23. You, [O Muhammad], are not but a warner.

23. You are only a warner.

23. You are no other than a warner.

23. You are but a warner.

إِنَّ أَنتَ إِلَّا نَذِيرٌ

١٣

24. Indeed, We have sent you with the truth as a bringer of good tidings and a warner. And there was no nation but that there had passed within it a warner.

24. We have sent you with the truth, as a bearer of good news and a warner. And there has been no nation, which was not visited by a warner.

24. Verily We have sent you in truth, as a bearer of glad tidings, and as a warner: and there never was a people, without a warner having lived among them.

24. Lo! We have sent you with the truth, a bearer of glad tidings and a warner; and there is not a nation but a warner has passed among them.

إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا وَإِن مِّنْ أُمَّةٍ إِلَّا خَلَا فِيهَا نَذِيرٌ

١٤

25. And if they deny you – then already have those before them denied. Their messengers came to them with clear proofs and written ordinances and with the enlightening Scripture.

25. Now if they treat you as a liar, those who lived before them also treated (their messengers) as liars. Their messengers came to them with clear proofs and clear proofs and Scriptures and the enlightening Book.

25. And if they reject you, so did their predecessors, to whom came their apostles with clear signs, Books of clear prophecies, and the Book of Enlightenment.

25. And if they deny you, those before them also denied. Their messengers came unto them with clear proofs (of Allah's Sovereignty), and with the Psalms and the Scripture giving light.

وَإِن يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ جَاءَهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ وَبِالزُّبُرِ وَبِالْكِتَابِ الْمُنِيرِ

١٥

26. Then I seized the ones who disbelieved, and how [terrible] was My reproach.

26. Then I seized those who disbelieved, and behold, how terrible was My punishment!

26. In the end did I punish those who rejected faith: and how (terrible) was My rejection (of them)!

26. Then seized I those who disbelieved, and how intense was My abhorrence.

ثُمَّ أَخَذْتُ الَّذِينَ كَفَرُوا فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ

١٦

27. Do you not see that Allah sends down rain from the sky, and We produce thereby fruits of varying colors? And in the mountains are tracts, white and red of varying shades and [some] extremely black.

27. Do you not see that Allah sends down rainwater from the sky and we bring forth thereby a variety of fruits of different colors? In the mountains also there are streaks, white and red and jet black, with different hues.

27. See you not that Allah sends down rain from the sky? With it We then bring out produce of various colors. And in the mountains are tracts white and red, of various shades of color, and black intense in hue.

27. Have you not seen that Allah causes water to fall from the sky, and We produce therewith fruit of divers hues; and among the hills are streaks white and red, of divers hues, and (others) raven-black.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجْنَا بِهِ شَجَرَاتٍ مُّخْتَلِفًا أَلْوَانُهَا وَمِنَ الْجِبَالِ جُدَدٌ بَيْضٌ وَحُمْرٌ مُّخْتَلِفٌ أَلْوَانُهَا وَعَرَايِبُ سُودٌ

١٧

28. And among people and moving creatures and grazing livestock are various colors similarly. Only those fear Allah, from among His servants, who have knowledge. Indeed, Allah is Exalted in Might and Forgiving.

28. And likewise, men, beasts, and cattle also have different colors. The fact is that only those of His servants, who possess knowledge, fear Allah. Surely, Allah is All Mighty, All Forgiving.

28. And so amongst men and crawling creatures and cattle, are they of various colors. Those truly fear Allah, among His servants, who have knowledge: for Allah is Exalted in Might, Oft-Forgiving.

28. And of men and beasts and cattle, in like manner, divers hues? The erudite among His bondmen fear Allah alone. Lo! Allah is Mighty, Forgiving.

وَمِنَ النَّاسِ وَالْدَّوَابِّ وَالْأَنْعَامِ مُخْتَلِفٌ أَلْوَانُهُ كَذَلِكَ إِنَّمَا يَخْشَى اللَّهَ مِنْ عِبَادِهِ الْعُلَمَاءُ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ غَفُورٌ

١٨

29. Indeed, those who recite the Book of Allah and establish prayer and spend [in His cause] out of what We have provided them, secretly and publicly, [can] expect a profit that will never perish.

29. Those who recite the Book of Allah and establish the salat, and spend out of what We have given them, secretly and openly, do hope for a bargain, which involves no loss.

29. Those who rehearse the Book of Allah, establish regular prayer, and spend (in charity) out of what We have provided for them, secretly and openly, hope for a commerce that will never fail.

29. Lo! Those who read the Scripture of Allah, and establish worship, and spend of that which We have bestowed on them secretly and openly, they look forward to imperishable gain.

إِنَّ الَّذِينَ يَتْلُونَ كِتَابَ اللَّهِ  
وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَأَنفَقُوا مِنَّا  
رِزْقَهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً  
يَرْجُونَ تِجَارَةً لَّن تَبْوَرًا ﴿٢٩﴾

30. That He may give them in full their rewards and increase for them of His bounty. Indeed, He is Forgiving and Appreciative.

30. So that Allah may give them their full rewards and bless them with even more from His grace. Surely, Allah is Forgiving and Bounteous.

30. For He will pay them their rewards, nay, He will give them (even) more out of His bounty: for He is Oft-Forgiving, Most Ready to appreciate (service).

30. That He will pay them their wages and increase them of His grace. Lo! He is Forgiving, Responsive.

لِيُوَفِّيَهُمْ أُجُورَهُمْ وَيَزِيدَهُم  
مِّن فَضْلِهِ إِنَّهُ غَفُورٌ  
شَكُورٌ ﴿٣٠﴾

31. And that which We have revealed to you, [O Muhammad], of the Book is the truth, confirming what was before it. Indeed, Allah, of His servants, is Acquainted and Seeing.

31. (O Prophet) the Book that We have sent to you by revelation is the very truth, which confirms the previous Scriptures. Allah is indeed well aware of His servants, and watchful over everything.

31. That which We have revealed to you of the Book is the truth, -- confirming what was (revealed) before it: for Allah is assuredly -- with respect to His Servants -- well acquainted and Fully Observant.

31. As for that which We inspire in you of the Scripture, it is the truth confirming that which was (revealed) before it. Lo! Allah is indeed Observer, Seer of His slaves.

وَالَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ مِنَ  
الْكِتَابِ هُوَ الْحَقُّ مُصَدِّقًا لِّمَا  
بَيْنَ يَدَيْهِ إِنَّ اللَّهَ بِعِبَادِهِ لَخَبِيرٌ  
بَصِيرٌ ﴿٣١﴾

32. Then we caused to inherit the Book those We have chosen of Our servants; and among them is he who wrongs himself, and among them is he who is moderate, and among them is he who is foremost in good deeds by permission of Allah. That [inheritance] is what is the great bounty.

32. Then We made those people heirs of this Book, whom We chose (for this inheritance) from among Our servants. Now someone of them is being unjust to his own self, and someone following a middle course, and someone excelling in good deeds by Allah's leave. This is the supreme bounty.

32. Then We have given the Book for inheritance to such of Our servants as We have chosen: but there are among them some who wrong their own souls; some who follow a middle course; and some who are, by Allah's leave, foremost in good deeds; that is the highest grade.

32. Then We gave the Scripture as inheritance unto those whom We elected of Our bondmen. But of them are some who wrong themselves and of them are some who are lukewarm, and of them are some who outstrip (others) through good deeds, by Allah's leave. That is the great favor.

ثُمَّ أَوْرَثْنَا الْكِتَابَ الَّذِينَ  
اصْطَفَيْنَا مِنْ عِبَادِنَا فَمِنْهُمْ  
ظَالِمٌ لِّنَفْسِهِ وَمِنْهُمْ مُّقْتَصِدٌ  
وَمِنْهُمْ سَابِقٌ بِالْخَيْرَاتِ إِذِنَ  
اللَّهُ ذَلِكَ هُوَ الْفَضْلُ  
الْكَبِيرُ ﴿٣٢﴾

33. [For them are] gardens of perpetual residence which they will enter. They will be adorned therein with bracelets of gold and pearls, and their garments therein will be silk.

33. There are everlasting gardens, which they shall enter to be decorated with bracelets of gold and pearls, and their dresses will be of silk.

33. Gardens of eternity will they enter: therein will they be adorned with bracelets of gold and pearls; and their garments there will be of silk.

33. Gardens of Eden! They enter them wearing armlets of gold and pearl and their raiment therein is silk.

جَنَّاتٍ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا يُجَلِّونَ  
فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ  
وَلُؤْلُؤًا وَلِبَاسُهُمْ فِيهَا حَرِيرٌ ﴿٣٣﴾

34. And they will say, "Praise to Allah, who has removed from us [all] sorrow. Indeed, our Lord is Forgiving and Appreciative.

34. They will say, "Praise be unto Allah, who has removed sorrow from us: surely, our Lord is Forgiving and Bounteous.

34. And they will say: "Praise be to Allah, who has removed from us (all) sorrow: for our Lord is indeed Oft-Forgiving, ready to appreciate.

34. And they say: Praise be to Allah who has put grief away from us. Lo! Our Lord is Forgiving, Bountiful.

وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَذْهَبَ  
عَنَّا الْحَزْنَ إِنَّ رَبَّنَا لَغَفُورٌ  
شَكُورٌ ﴿٣٤﴾



35. He who has settled us in the home of duration out of His bounty. There touches us not in it any fatigue, and there touches us not in it weariness.

35. Who by His grace has lodged us in an eternal abode: here we do neither experience any trial nor any weariness. "

35. "Who has, out of His bounty, settled us in a home that will last: no toil nor sense of weariness shall touch us therein."

35. Who, of His grace, has installed us in the mansion of eternity, where toil touches us not, nor can weariness affect us.

الَّذِي أَحَلَّنَا دَارَ الْمُقَامَةِ مِنْ فَضْلِهِ لَا يَمَسُّنَا فِيهَا نَصَبٌ وَلَا يَمَسُّنَا فِيهَا لُغُوبٌ ﴿١٥﴾

36. And for those who who disbelieve will be the fire of Hell. [Death] is not decreed for them so they may die, nor will its torment be lightened for them. Thus do we recompense every ungrateful one.

36. And for those who have disbelieved there is the Fire of Hell: neither will, it be decreed that they should die, nor will the torment of Hell be lightened for them in any way. Thus, do We requite every disbeliever.

36. But those who reject (Allah) -- for them will be the Fire of Hell: No term shall be determined for them, so they should die, nor shall its penalty be lightened for them. Thus do We reward every ungrateful one!

36. But as for those who disbelieve, for them is fire of hell; it takes not complete effect upon them so that they can die, nor is its torment lightened for them. Thus We punish every ingrate.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ نَارُ جَهَنَّمَ لَا يُقْضَىٰ عَلَيْهِمْ فَيَمُوتُوا وَلَا يُحْيَفُ عَنْهُمْ مِّنْ عَذَابِهَا كَذَلِكَ نَجْزِي كُلَّ كَفُورٍ ﴿١٦﴾

37. And they will cry out therein, "Our Lord, remove us; we will do righteousness -- other than what we were doing!" But did We not grant you life enough for whoever would remember therein to remember, and the warner had come to you? So taste the punishment, for there is not for the wrongdoers any helper.

37. There they will cry out and say, "Our Lord, take us out from here so that we may do good works other than those which we had been doing." "Did We not give you lives long enough so that he who would, could take a warning? And the warner also had come to you. Now taste (the torment): the wicked will have no helper here."

37. Therein will they cry aloud: "Our Lord! Bring us out: we shall work righteousness, not the (deeds) we used to do!" -- "Did We not give you long enough life so that he that would, should receive admonition? And (moreover) the warner came to you. So taste you (the fruits of your deeds): for the wrong-doers there is no helper."

37. And they cry for help there, (saying): Our Lord! Release us; we will do right, not (the wrong) that we used to do. Did not We grant you a life long enough for him who reflected to reflect therein? And the warner came unto you. Now taste (the flavor of your deeds), for evil doers have no helper.

وَهُمْ يَصْطَرِحُونَ فِيهَا رَبَّنَا أَخْرِجْنَا نَعْمَلْ صَالِحًا غَيْرَ الَّذِي كُنَّا نَعْمَلْ أَوَلَمْ نُعَمِّرْكُم مَّا يَتَذَكَّرُ فِيهِ مَن تَذَكَّرَ وَجَاءَكُمُ النَّذِيرُ فَذُوقُوا فَمَا لِلظَّالِمِينَ مِن نَّصِيرٍ ﴿١٧﴾

38. Indeed, Allah is Knower of the unseen [aspects] of the heavens and earth. Indeed, He is Knowing of that within the breasts.

38. Surely, Allah is aware of every secret thing in the heavens and the earth: He even knows the hidden secrets of the breasts.

38. Verily Allah knows (all) the hidden things of the heavens and the earth: verily He has full knowledge of all that is in (men's) hearts.

38. Lo! Allah is the Knower of the unseen of the heavens and the earth. Lo! He is Aware of the secret of (men's) breasts.

إِنَّ اللَّهَ عَلِيمُ غَيْبِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ إِنَّهُ عَلِيمُ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿١٨﴾

39. It is He who has made you successors upon the earth. And whoever disbelieves -- upon him will be [the consequence of] his disbelief. And the disbelief of the disbelievers does not increase them in the sight of their Lord except in hatred; and the disbelief of the disbelievers does not increase them except in loss.

39. He it is who has made you vicegerents in the earth. Now whoever disbelieves shall himself bear the burden of his disbelief, and for the disbelievers, their disbelief does not increase anything except the wrath of their Lord and the disbelievers do not gain anything except an increase in their loss

39. He it is that has made you inheritors in the earth: if, then, any do reject (Allah), their rejection (works) against themselves: their rejection but adds to the odium for the unbelievers in the sight of their Lord: their rejection but adds to (their own) undoing.

39. He it is who has made you regents in the earth; so he who disbelieves, his disbelief be on his own head. Their disbelief increases for the disbelievers, in their Lord's sight, naught save abhorrence. Their disbelief increases for the disbelievers naught save loss.

هُوَ الَّذِي جَعَلَكُمْ خَلَائِفَ فِي الْأَرْضِ فَمَن كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُ وَلَا يَزِيدُ الْكَافِرِينَ كُفْرَهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ إِلَّا مَقْتًا وَلَا يَزِيدُ الْكَافِرِينَ كُفْرَهُمْ إِلَّا خَسَارًا ﴿١٩﴾

40. Say, "Have you considered your partners whom you invoke besides Allah? Show me what they have created from the earth, or have they partnership [with Him] in the heavens? Or have We given them a book so they are [standing] on evidence there from? [No], rather, the wrongdoers do not promise each other except delusion."

41. Indeed, Allah holds the heavens and the earth, lest they cease. And if they should cease, no one could hold them [in place] after Him. Indeed, He is Forbearing and Forgiving.

42. And they swore by Allah their strongest oaths that if a warner came to them, they would be more guided than [any] one of the [previous] nations. But when a warner came to them, it did not increase them except in aversion.

43. [Due to] arrogance in the land and plotting of evil; but the evil plot does not encompass except its own people. Then do they await except the way of the former peoples? But you will never find in the way of Allah any change, and you will never find in the way of Allah any alteration.

44. Have they not traveled through the

40. Say, "Have you ever seen those associates of yours whom you invoke instead of Allah? Tell me: What have they created in the earth, or what is their share in the heavens?" "Have We given them a writing affording a clear sanction (for their shirk)?" Nay, but these wicked people are only beguiling one another with delusions.

41. The fact is that it is Allah alone who is sustaining the heavens and the earth from falling into oblivion and if they fall into the abyss, there is none to sustain them after Allah. Indeed, Allah is Forbearing and All-Forgiving.

42. These people used to swear on solemn oaths by Allah that if a warner had visited them, they would certainly have been better guided than any other nation in the world. But when a warner did come to them, it increased them in nothing but aversion to the truth.

43. Behaving in the land haughtily and to plot evil, whereas the plotting of evil recoils only on the plotters themselves. Are they awaiting that they should be dealt with (by Allah) in the like way as the preceding nations. You will never find any change in the way of Allah, nor will you find way of Allah turning from its appointed course.

44. Have they never traveled about in the

40. Say: "Have you seen (these) 'partners' of yours whom you call upon besides Allah. Show me what it is they have created in the (wide) earth. Or have they a share in the heavens? Or have We given them a book from which they (can derive) clear (evidence)? -- Nay, the wrong-doers promise each other nothing but delusions.

41. It is Allah who sustains the heavens and the earth, lest they cease (to function): and if they should fail, there is none -- not one -- can sustain them thereafter: Verily He is Most Forbearing, Oft-Forgiving.

42. They swore their strongest oaths by Allah that if a warner came to them, they would follow his guidance better than any (other) of the peoples: But when a warner came to them, it has only increased their flight (from righteousness).

43. On account of their arrogance in the land and their plotting of evil, but the plotting of evil will hem in only the authors thereof. Now are they but looking for the way the ancients were dealt with? But no change wilt you find in Allah's way (of dealing): no turning off will you find in Allah's way (of dealing).

44. Do they not travel through the earth,

40. Say: Have you seen your partner-gods to whom you pray beside Allah? Show me what they created of the earth! Or have they any portion in the heavens? Or have We given them a scripture so they act on clear proof there from? Nay, the evil doers promise one another only to deceive.

41. Lo! Allah grasps the heavens and the earth that they deviate not, and if they were to deviate there is not one that could grasp them after Him. Lo! He is ever Clement, Forgiving.

42. And they swore by Allah, their most binding oath, that if a warner came unto them they would be more tractable than any of the nations; yet, when a warner came unto them it aroused in them naught save repugnance.

43. (Shown in their) behaving arrogantly in the land and plotting evil; and the evil plot encloses but the men who make it. Then, can they expect aught save the treatment of the folk of old? You will not find for Allah's way of treatment any substitute, nor will you find for Allah's way of treatment aught of power to change.

44. Have they not traveled in the land

قُلْ أَرَأَيْتُمْ شُرَكَاءَ كُمُ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَرُونِي مَاذَا خَلَقُوا مِنَ الْأَرْضِ أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِي السَّمَوَاتِ أَمْ آتَيْنَهُمْ كِتَابًا فَهُمْ عَلَى بَيِّنَةٍ مِّنْهُ بَلْ إِنْ يَّعِدُ الظَّالِمُونَ بَعْضُهُمْ بَعْضًا إِلَّا غُرُورًا ﴿٤٠﴾

إِنَّ اللَّهَ يُمْسِكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ أَنْ تَزُولَا وَلَئِنْ زَالَتَا إِنْ أَمْسَكَهُمَا مِنْ أَحَدٍ مِّنْ بَعْدِهِ إِنَّهُ كَانَ حَلِيمًا غَفُورًا ﴿٤١﴾

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِنْ جَاءَهُمْ نَذِيرٌ لَّيَكُونُنَّ أَهْدَىٰ مِنْ إِحْدَى الْأُمَمِ فَلَمَّا جَاءَهُمْ نَذِيرٌ مَّا زَادَهُمْ إِلَّا نُفُورًا ﴿٤٢﴾

أَسْتَكْبَرُوا فِي الْأَرْضِ وَمَكْرُ السَّيِّئِ وَلَا يَحِيقُ الْمَكْرُ السَّيِّئِ إِلَّا بِأَهْلِهِ فَهَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا سُنَّتَ الْأَوَّلِينَ فَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّتِ اللَّهِ تَبْدِيلًا وَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّتِ اللَّهِ تَحْوِيلًا ﴿٤٣﴾

أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ



land and observed how was the end of those before them? And they were greater than them in power. But Allah is not to be caused failure by anything in the heavens or on the earth. Indeed, He is ever Knowing and Competent.

land that they could see the end of those who have passed before them, and who were far mightier than they? There is nothing that could make Allah helpless, neither in the heavens nor in the earth: He knows everything and has power over everything.

and see what was the end of those before them, -- though they were superior to them in strength? Nor is Allah to be frustrated by anything whatever in the heavens or on earth: for He is All-Knowing. All-Powerful.

and seen the nature of the consequence for those who were before them, and they were mightier than these in power? Allah is not such that aught in the heavens or in the earth escapes Him. Lo! He is the Wise, the Mighty.

فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ  
الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَكَانُوا أَشَدَّ  
مِنْهُمْ قُوَّةً وَمَا كَانَ لِلَّهِ  
لِيُعْجِزَهُ مِنْ شَيْءٍ فِي السَّمَوَاتِ  
وَلَا فِي الْأَرْضِ إِنَّهُ كَانَ عَلِيمًا  
قَدِيرًا

45. And if Allah were to impose blame on the people for what they have earned, He would not leave upon the earth any creature. But He defers them for a specified term. And when their time comes, then indeed Allah has ever been, of His servants, Seeing.

45. If Allah were to seize the people for their misdeeds, He would not have left alive any living being on the earth. But He is giving them respite till an appointed time. So, when the appointed time comes, Allah will Himself see His servants.

45. If Allah were to punish men according to what they deserve. He would not leave on the back of the (earth) a single living creature: but He gives them respite for a stated term: when their term expires, verily Allah has in His sight all His servants.

45. If Allah took mankind to task by that which they deserve, He would not leave a living creature on the surface of the earth; but He reprieves them unto an appointed term, and when their term comes - then verily Allah is ever Seer of His slaves.

وَلَوْ يُؤَاخِذُ اللَّهُ النَّاسَ بِمَا  
كَسَبُوا مَا تَرَكَ عَلَى ظَهْرِهَا  
مِنْ دَابَّةٍ وَلَكِنْ يُؤَخِّرُهُمْ إِلَى  
أَجَلٍ مُّسَمًّى فَإِذَا جَاءَ أَجْلُهُمْ  
فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِعِبَادِهِ بَصِيرًا

